

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 7 MAI 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL
SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE
ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire-trésorier par intérim, Lionel Boudreau, est aussi présent.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2012-111 ADOPTION DE L'ORDRE
DU JOUR**

Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté avec les ajouts et retraits suivants:

Ajouts :

9.3.7 *Horaire station lavage*

11.1 *Party Noël 2012*

Retraits items nos :

9.1.3 *Décision du Conseil concernant la construction de trottoir sur la rue Ripplecove.*

9.4.7 *Transfert d'un montant de 100 000 \$ du surplus non affecté au fond général. (trottoir Ripplecove)*

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTE À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 2 AVRIL 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Fédération Québécoise des Municipalités*
 - 7.3 *Légion canadienne royale – branche 128 :*
 - 7.4 *Lettre de Recyc-Québec*
 - 7.5 *Lettre Banque alimentaire Memphrémagog inc.*
 - 7.6 *Club de Conservation du Lac Massawippi*
 - 7.7 *Lettre du Club de Conservation du Lac Massawippi*
 - 7.8 *Lettre de la Fondation Massawippi*
 - 7.9 *Tournoi des Maires, club de golf North Hatley, 15 juin 2012*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY MAY 7TH 2012, AT 7
P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Lionel Boudreau, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2012-111 ADOPTION OF THE
AGENDA**

It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added and removed:

Added:

9.3.7 *Boat wash opening schedule*

11.1 *Christmas party*

Removed items no.:

9.1.3 *Decision of the Council concerning the construction of the sidewalk on Ripplecove Street.*

9.4.7 *Transfert d'un montant de 100 000 \$ du surplus non affecté au fond général.*

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON APRIL 2ND 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of general correspondence*
 - 7.2 *Quebec Federation of Municipalities*
 - 7.3 *Royal Canadian Legion - Branch 128*
 - 7.4 *Letter Recyc - Québec*
 - 7.5 *Letter Memphrémagog Inc. Food Bank*
 - 7.6 *Lake Massawippi Conservation Club*
 - 7.7 *Letter Lake Massawippi Conservation Club*
 - 7.8 *Letter Massawippi Foundation*
 - 7.9 *Mayors` Golf Tournament, North Hatley Golf Club,*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

	June 15, 2012
8. RAPPORT DU MAIRE / MRC	8. MAYOR / MRC REPORT
9. RAPPORTS DE COMITÉS	9. COMMITTEES REPORTS
9.1 TRANSPORT - VÉHICULES	9.1 TRANSPORT – VEHICLES
9.1.1 Mandat d'assistance durant les travaux de construction d'un nouveau trottoir sur la rue Rosedale.	9.1.1 Mandate for assistance during the construction work for the new sidewalk on Rosedale Street
9.1.2 Approbation des plans de construction d'un nouveau trottoir sur la rue Maple	9.1.2 Approval of the construction plans for a new sidewalk on Maple Street
9.1.3 Décision du Conseil concernant la construction de trottoir sur la rue Ripplecove.	9.1.3 Decision of the Council concerning the construction of the sidewalk on Ripplecove Street.
9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT	9.2 HYGIENE – ENVIRONMENT
9.2.1 Achat du logiciel Aqua Contact V-3 et installation du module.	9.2.1 Purchase of software package and installation of the module.
9.2.2 Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif en environnement tenue le mardi, 24 avril 2012 à l'hôtel de ville.	9.2.2 Deposit of the minutes of the Environmental Advisory Committee (CCE) meeting, held April 24, 2012, at the town hall.
9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME	9.3 LEISURE – CULTURE – TOURISM
9.3.1 Nomination des employés pour l'application du Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées	9.3.1 Nomination of employees for the application of the By-law concerning the protection of Lake Massawippi and aimed at preventing the infestation of zebra mussels
9.3.2 Engagement de la coordonnatrice pour le camp de jour 2012	9.3.2 Hiring of the co-ordinator for the day camp 2012
9.3.3 Bibliothèque municipale	9.3.3 Municipal Library
9.3.4 Municipalité de Hatley	9.3.4 Municipality of Hatley
9.3.5 Demande de remboursement des frais de loisirs formulée par Mme Nadine Robichaud et M Bryan Bucklay	9.3.5 Request for refund of the leisure activities costs lodged by Mrs. Nadine Robichaud and Mr. Bryan Bucklay
9.3.6 Dépôt du rapport de M. Michel Durand ingénieur agissant comme consultant pour les travaux de réaménagement du Parc Tyler.	9.3.6 Deposit of the report from Mr. Michel Durand, engineer, acting as consultant for the re-development work of Tyler Park.
9.4 ADMINISTRATION - FINANCES	9.4 ADMINISTRATION – FINANCES
9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois d'avril 2012, l'état cumulatif au 30 avril 2012 et l'état comparatif au 30 avril 2012	9.4.1 Statement of revenues and expenses for the month of April 2012, the cumulative statement as of April 30 th 2012 and the comparative statement as of April 30 th 2012
9.4.2 Embauche de Monsieur Lionel Boudreau au poste de directeur général et secrétaire-trésorier par intérim	9.4.2 Hiring of Mr. Lionel Boudreau for the position as interim Director General and Secretary Treasurer
9.4.3 Nomination de Monsieur Lionel Boudreau secrétaire-trésorier et directeur général par intérim signataire pour les comptes à la CIBC pour la municipalité	9.4.3 Nominating Mr. Lionel Boudreau, interim Secretary-Treasurer and Director General as signatory for the Municipality's accounts at the CIBC
9.4.4 Adoption du Règlement no. 2012-05 concernant la tarification pour le service de camp de jour	9.4.4 Adoption of By-Law no. 2012-05 concerning the rate for the day camp service
9.4.5 Location, pour le camp de jour, de l'école « Ayer's Cliff Elementary School ».	9.4.5 Renting of the Ayer's Cliff Elementary School for the day camp
9.4.6 Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes	9.4.6 Sale of immovable(s) for default of tax payment
9.4.7 Transfert d'un montant de 100 000 \$ du surplus non affecté au fond général.	9.4.7 Transfer of an amount of 100 000 \$ from the non-affected surplus to the general fund.
9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT	9.5 URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT
9.5.1 Enseignes des Hauts du Lac	9.5.1 Signs for the Hauts du Lac
9.5.2 Demande d'installation de 4 auvents au 1103 et 1105 rue Main, et ce, en vertu du PIIA-2	9.5.2 Request for installing four (4) awnings at 1103 and 1105 Main Street and this within the SPAI
9.5.3 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1040-1, situé au 997 rue Main	9.5.3 Request for renovation, within the SPAI, for lot 1040-1, located at 997 Main Street
9.5.4 Demande d'installation d'une rampe d'accès pour personne à mobilité réduite au 946 rue Main lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P	9.5.4 Request for the installation of an access ramp for a person with reduced mobility at 946 Main Street, lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P
9.5.5 Demande de relocalisation et d'installation d'une nouvelle enseigne au 997 rue Main, le lot 1040-1.	9.5.5 Request for relocation and installation of a new sign at 997 Main Street, lot 1040-1
9.5.6 Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif d'urbanisme tenue le mardi, 17 avril 2012 à l'hôtel de ville.	9.5.6 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held Tuesday, April 17, 2012, at the town hall.
9.6 PROTECTION	9.6 PROTECTION
9.6.1 Dépôt du procès-verbal de la rencontre des membres du comité des délégués tenue le mardi, 1 ^{er} mai 2012 à 18h30 à l'hôtel de ville d'Ayer's Cliff.	9.6.1 Deposit of the minutes of the committee of delegates meeting held Tuesday, May 1, 2012 at 18h30 at the Ayer's Cliff town hall.
10. AFFAIRES NOUVELLES	10. NEW BUSINESS
11. VARIA	

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>12. AJOURNEMENT – CLÔTURE</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RÉS. : 2012-112 COMPTES À PAYER Attendu que le directeur général par intérim a remis la liste des comptes à payer (chèques 201200279 à 201200321 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'avril 2012; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'avril 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 158 472,50 \$ pour les comptes à payer 16 957,40 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directeur général par intérim à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES : 2012-113 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 2 AVRIL 2012 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 2 avril 2012 soit adopté, tel que présenté.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">PÉRIODE DE QUESTIONS 6 personnes présentes</p> <p>Le maire et les conseillers répondent aux questions des personnes présentes.</p> <p>Mme Johanne Brouillette, fait remarquer qu'il y a de plus en plus de chiens errants dans la municipalité. Elle demande s'il y aurait possibilité d'intervenir à cet égard. Le maire lui suggère de contacter la SPA de l'Estrie.</p> <p>D'autre part, elle signal au conseil que le profil du nouveau pont sur la route 208 (rue Tyler) compromet la visibilité des automobilistes à l'angle de la rue des Ormes et Tyler (rte 208) pour ceux provenant du nord sur la rue des Ormes et qui désire emprunter la rue Tyler (rte 208). Elle qualifie cette situation de dangereuse. Compte tenu que le pont est construit à l'intérieur des limites de la municipalité d'Hatley, le maire</p>	<p>11. VARIA 12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2012-112 BILLS TO PAY Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200279 to 201200321 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of April 2012; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of April 2012, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 158 472,50 \$ for the bills to pay 16 957,40 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES. : 2012-113 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON APRIL 2ND 2012 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the minutes of the regular sitting held on April 2nd 2012 be adopted, as presented.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">QUESTION PERIOD 6 persons present</p> <p>The Mayor and Councillors answered questions from the persons in attendance.</p> <p>Mrs. Johanne Brouillette, mentioned that there are more and more loose dogs in the municipality. She asked for action to be taken concerning this matter. The Mayor suggested for her to contact the SPA de l'Estrie.</p> <p>Furthermore, she mentioned that the profile of the new bridge on route 208 (Tyler Street) compromises the view of oncoming cars at the corner of Des Ormes and Tyler Streets for cars coming from the northern direction on Des Ormes and wanting to turn on Tyler Street (rte 208). She declares this to be a dangerous situation. Taking into account that this bridge is located in the Municipality of Hatley, the Mayor will</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

communiquera avec son homologue pour qu'il soulève cette situation au Ministère des transports du Québec.

M. Michel Durand, demande que la municipalité s'oppose à ce que la marge de protection des rives passe de 5 à 10 mètres tel que le prévoit la MRC Memphrémagog.

Le maire répond que cette volonté de la MRC date d'un certain temps déjà et qu'il est difficile pour la municipalité d'arrêter cette démarche.

De plus, M. Durand suggère d'interdire l'épandage d'engrais à l'ensemble de la municipalité.

Le Comité Consultatif en environnement sera saisi de cette idée

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

Aucune affaire

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Fédération Québécoise des Municipalités** : Demande d'appui au projet de loi no 14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable.

RES. : 2012-114 Demande d'appui au projet de loi n° 14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable

CONSIDÉRANT que, le 12 mai 2011, M. Serge Simard, ministre délégué aux Ressources naturelles et à la Faune, a déposé à l'Assemblée nationale le projet de loi n° 14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable;

CONSIDÉRANT que les préoccupations les plus souvent soulevées par les municipalités au cours des dernières années portent sur la prépondérance des activités minières sur les autres usages du territoire et sur l'absence de redevances au niveau local;

communicate with his counterpart in order for him to discuss this matter with the Quebec Ministry of Transport.

Mr. Michel Durand, asked for the Municipality to oppose the increase in margin for the shoreline protection from 5 to 10 metres as anticipated by the MRC Memphrémagog.

The Mayor indicated that this intention on the part of the MRC has already been action for some time and that it is difficult for the municipality to alter this process.

As well Mr. Durand suggested the banning of spreading fertilizer within the entire area of the Municipality.

The Environmental Advisory Committee seems interested in this idea.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

None

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

- **Fédération Québécoise des Municipalités** : Request for approval for the project of law no. 14: Law on the development of mineral resources while respecting the principles of durable development.

RES.: 2012-114 Request for support for the project of law no. 14: Law on the development of mineral resources while respecting the principles of durable development.

CONSIDERING that, on May 12, 2011, Mr. Serge Simard, minister delegated to the Natural Resources and Wildlife, deposited at the National Assembly the project of law no. 14: Law on the development of mineral resources while respecting the principles of durable development.

CONSIDERING the concerns most often raised by the Municipality during the past years relate to the predominant mineral activities over other usages of the territory and the absence of royalties at the local level;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

CONSIDÉRANT que la Fédération Québécoise des Municipalités a présenté son mémoire à la commission parlementaire de l'agriculture, des pêcheries, de l'énergie et des ressources naturelles le 23 août dernier;

CONSIDÉRANT que le ministre a répondu à certaines demandes formulées par la Fédération Québécoise des Municipalités sans pour autant abolir la préséance du développement minier sur l'aménagement du territoire;

CONSIDÉRANT que le projet de loi n° 14 visant à modifier la Loi sur les mines propose de nouveaux pouvoirs aux municipalités dans les périmètres urbains, les secteurs résidentiels incompatibles avec le développement minier et ceux à vocation récréotouristique ou de villégiature;

CONSIDÉRANT que, lors de la séance du conseil d'administration le 4 avril dernier, les administrateurs ont décidé de mobiliser les membres de la Fédération Québécoise des Municipalités sur l'adoption du projet de loi n° 14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable;

Il est proposé par le conseiller André Martel; Et appuyé par la conseillère France Coulombe;

DE DEMANDER au gouvernement du Québec d'adopter, dans les plus brefs délais, le projet de loi n° 14 : Loi sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes du développement durable, qui comprend plusieurs « avancées » significatives par rapport à l'ancienne législation;

DE TRANSMETTRE une copie de la présente résolution à M. Serge Simard, ministre délégué aux Ressources naturelles et à la Faune, à Mme Martine Ouellette, députée de Vachon, porte-parole de l'opposition officielle en matière de mines et de gaz de schiste, à M. Pierre Paradis, député de Brome-Missisquoi, président de la Commission de l'agriculture, des pêcheries, de l'énergie et des ressources naturelles, à M. Janvier Grondin, député de Beauce-Nord, porte-parole du deuxième groupe d'opposition en matière de développement du territoire, membre de la Commission de l'agriculture, des pêcheries, de l'énergie et des ressources naturelles, à M. Amir Khadir, député de Mercier, membre de la Commission de l'agriculture, des pêcheries, de l'énergie et des ressources naturelles et à M. Bernard Généreux, président de la Fédération Québécoise des Municipalités.

Adoptée

6 POUR

- **Légion canadienne royale – branche 128 :**
Demande d'appui dans leur démarche pour obtenir une aide financière

CONSIDERING that the Quebec Federation of Municipalities presented its statement to the parliamentary commission of Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources this past August 23rd;

CONSIDERING that the minister replied to certain requests expressed by the Quebec Federation of Municipalities without having the priority of abolishing the mining development within the planning of the territory;

CONSIDERING that project of law no. 14 aimed at modifying the Law on mines is to propose new powers to the municipalities situated in urban surroundings, residential sectors incompatible with the mining development and those dedicated to recreo-tourism or vacationing.

CONSIDERING that, during the sitting of the Council of Administration April 4, 2012, the administrators decided to mobilize the members of Quebec Federation of Municipalities on the adoption of the project of law no. 14: Law on the development of mineral resources while respecting the principles of durable development.

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor France Coulombe;

TO REQUEST the Quebec Government to adopt, as soon as possible, project of law no. 14: Law on the development of mineral resources while respecting the principles of durable development, which include many significant <advances> in comparison to the old legislation;

TO FORWARD a copy of the present resolution to Mr. Serge Simard, minister delegated to Natural Resources and Wildlife, to Mrs. Martine Ouellette, deputy for Vachon, spokesperson for the official opposition in matters of mining and shale gas, to Mr. Pierre Paradis, deputy for Brome-Missisquoi, president of the Commission of Agricultural, of Fisheries, of Energy and of Natural Resources, to Mr. Janvier Grondin, deputy for Beauce-Nord, spokesperson for the second group of opposition on matters of territory development, member of the Commission on Agriculture, of Fisheries, of Energy and of Natural Resources, to Amir Khadir, deputy for Mercier, member of the Commission on Agriculture, of Fisheries, of Energy and of Natural Resources and to Mr. Bernard Généreux, president of the Quebec Federation of Municipalities.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Royal Canadian Legion branch 128:**
Request for support in their efforts to obtain financial aid

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

RES. : 2012-115 Demande d'appuie dans la démarche pour obtenir une aide financière.

Attendu que la Légion canadienne royale – branche 128, Ayer's Cliff, désire procéder à certaines rénovations et améliorations de leur bâtiment situé au 1079, rue Rosedale, Ayer's Cliff;

Attendu que pour pouvoir réaliser des travaux, la Légion canadienne royale – branche 128, entend présenter une demande d'aide financière auprès de *Tillotson Coaticook Region Fund*;

À ces causes.

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la Municipalité appuie le Légion canadienne royale –branche 128 dans sa demande d'aide financière auprès de *Tillotson Coaticook Region Fund* dans le cadre de son projet de rénovation et d'amélioration de son bâtiment sis au 1079, rue Rosedale, Ayer's Cliff, de même qu'auprès de tous autres organismes intéressés à apporter son soutien à la réalisation de ce projet.

Adoptée

6 POUR

- **Lettre de Recyc-Québec** : Compensation pour la collecte sélective des matières recyclables pour les années 2010 et 2011

Le Conseil prend acte.

- **Lettre Banque alimentaire Memphrémagog inc.** : Demande d'aide financière

RES. : 2012-116 Demande d'aide financière Banque alimentaire Memphrémagog inc

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QU'un don au montant de 500 \$ soit remis à l'organisme Banque alimentaire Memphrémagog inc.

Adoptée

6 POUR

- **Club de Conservation du Lac Massawippi** : Demande du Club de Conservation du lac Massawipi de tenir l'événement Fêtes de la Pêche 2012 au quai Fédéral.

RES. : 2012-117 Demande du Club de Conservation du lac Massawipi de tenir l'événement Fêtes de la Pêche 2012 au quai Fédéral

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le Conseil autorise la tenue de l'événement Fête de la pêche 2012 à l'emplacement du quai fédéral.

RES.: 2012-115 Request for support in their efforts to obtain financial aid

Whereas the Royal Canadian Legion – branch 128, Ayer's Cliff, would like to carry out certain renovations and updating of their building located at 1079 Rosedale Street, Ayer's Cliff;

Whereas in order to carry out this work, the Royal Canadian Legion – branch 128, intends to present a request for financial support from the *Tillotson Coaticook Region Fund*;

For these reasons.

It is moved by Councillor France Coulombe;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the Municipality supports the Royal Canadian Legion in its request for financial support from the within the framework of its renovation and updating project located at 1079 Rosedale Street, Ayer's Cliff, as well as from any other organisation interested in supporting the carrying out of this project.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Letter from Recyc-Quebec**: Compensation for the selective pick-up of recyclable material for the years 2010 and 2011

The Council acknowledges reception.

- **Letter from Memphrémagog Food Bank Inc.:** Request for financial support

RES.: 2012-116 Request for financial support from Memphrémagog Food Bank Inc.

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT a donation for an amount of 500 \$ is to be given to Memphrémagog Food Bank Inc. organisation.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Lake Massawippi Conservation Club:** Request from the Lake Massawippi Conservation Club to hold its *Fêtes de la Pêche 2012* event at the Federal dock.

RES.: 2012-117 Request from the Lake Massawippi Conservation Club to hold its Fêtes de la Pêche 2012 event at the Federal dock.

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Council authorizes holding the *Fêtes de la Pêche 2012* event at the Federal dock.

THAT the Lake Massawippi Conservation Club is

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>QUE le Club de Conservation du Lac Massawippi soit responsable de la sécurité du lieu par l'embauche de signaleur et/ou surveillant en nombre suffisant. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Lettre du Club de Conservation du Lac Massawippi : Demande d'une aide financière</p> <p>RES. : 2012-118 Demande d'une aide financière du Club de Conservation du Lac Massawippi . Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'un don de 500\$ soit remis au <i>Club de conservation du Lac Masawippi</i>, pour aider à leur opération d'ensemencement du Lac Massawippi et à l'amélioration de leurs étangs d'élevages. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Lettre de la Fondation Massawippi Invitation à assister à la conférence de presse annonçant l'inauguration de la <i>Fondation Massawippi</i> le vendredi 11 mai 2012 à 10h à l'édifice municipal de Hatley. Le maire y assistera.</p> <p>- Tournoi des Maires, club de golf North Hatley, 15 juin 2012</p> <p>RES. : 2012-119 Tournoi des Maires, club de golf North Hatley. Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal délègue Monsieur Peter McHarg conseiller pour participer au tournoi de golf des Maires qui se tiendra au club de golf North Hatley le 15 juin prochain. QUE le Conseil autorise le directeur général par intérim à déboursier la somme de 100\$ pour pourvoir au paiement de cette délégation. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">RAPPORT MAIRE / MRC</p> <p>Monsieur le maire précise son rôle de membre du conseil de la MRC Memphrémagog en regard de celui de maire de la municipalité du Village d'Ayer's Cliff.</p> <p>Il commente les dossiers ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none">- Ajout de certaines municipalités au programme d'aide aux municipalités en difficulté.- Orientation de la MRC Memphrémagog relative aux bandes riveraines.	<p>held responsible for the safety of the area by hiring the necessary number of signalmen and/or a crossing guards. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Letter from the Lake Massawippi Conservation Club: Request for financial support</p> <p>RES.: 2012-118 Request for financial support from the Lake Massawippi Conservation Club: It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT a donation of 500 \$ be given to the <i>Club de conservation du lac Massawippi</i>, to help them with their Lake Massawippi fish spawning operation and for the updating of their fish breeding ponds. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Letter from the Fondation Massawippi Invitation to attend the press conference announcing the inauguration of the <i>Fondation Massawippi</i> Friday, May 11, 2012, at 10 h at the Hatley municipal office. The Mayor will attend.</p> <p>- Tournament of Mayors, North Hatley golf club, June 15, 2012</p> <p>RES.: 2012-119 Tournament of Mayors, North Hatley golf club It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council delegates Councillor Peter McHarg to participate to the tournament of Mayors golf tournament which will be held at the North Hatley golf club on June 15, 2012. THAT the Council authorizes the interim Director General to pay 100 \$ to cover the costs of this outing. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">MAYOR / MRC REPORT</p> <p>Mayor Alec van Zuiden clarified his role as a member of the Council of the MRC Memphrémagog with regard to his role as Mayor of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff. He commented on the files here-after:</p> <ul style="list-style-type: none">- addition of certain municipalities to the program of support for municipalities in difficulty- direction of the MRC Memphrémagog with
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>la rue Maple et portant le numéro AYCM 00051715 et datés du 27 mars 2012 soient et sont approuvés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Décision du Conseil concernant la construction de trottoir sur la rue Ripplecove.</p> <p>Cet item est retiré de l'ordre du jour pour réexamen à une assemblée ultérieure.</p> <p style="text-align: center;">HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>- Achat du logiciel Aqua Contact V-3 et installation du module.</p> <p>RES. : 2012-122 Achat du logiciel Aqua Contact V-3 et installation du module. Attendu que dans le cadre de la <i>Stratégie québécoise d'économie d'eau potable</i> des rapports sur la production et la consommation d'eau sont requis périodiquement par le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire (MAMROT). Attendu qu'il y a lieu pour la municipalité d'acquérir les équipements et logiciel destinés à fournir des informations pertinentes tant à la Municipalité qu'au MAMROT sur l'usage de l'eau potable. Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Conseil municipal autorise l'achat du logiciel <i>AQUA Contact V-3</i> et l'installation du module pour les rapports de production et de consommation d'eau potables fournis par <i>Electro-Concept P.B.L. inc.</i> pour un montant de 2 189\$ taxes en sus; QUE le conseil autorise le directeur général à effectuer le paiement de cette dépense à même le budget d'opération 2012.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif en environnement tenue le mardi, 24 avril 2012 à l'hôtel de ville.</p> <p>Le conseil prend acte du dépôt.</p> <p>Monsieur Roger Dumouchel conseiller, commente ledit procès-verbal pour le bénéfice de l'assemblée.</p> <p>- Rappel que la municipalité a adhéré au service de la <i>Ressourcerie des Frontières</i> et tous(tes) citoyens(nes) peuvent faire appel à cet organisme</p>	<p>EXP. Inc., concerning the construction of a new sidewalk on Maple Street, number AYCM 00051715, dated March 27, 2012 should be and are approved. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Council's decision concerning the construction of a sidewalk on Ripplecove Street</p> <p>This item is withdrawn from the minutes for re-evaluation at an upcoming meeting.</p> <p style="text-align: center;">HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>- Purchase of Aqua Contact V-3 software and installation of module</p> <p>RES. : 2012-122 Purchase of Aqua Contact V-3 software and installation of module Whereas, within the framework of <i>Stratégie québécoise d'économie d'eau potable</i>, reports on the production and consumption of water are required periodically by the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of the Territory (MAMROT). Whereas, it is possible for the Municipality to acquire equipment and software developed for the purpose of offering pertinent information beneficial to the Municipality as well as to MAMROT on the usage of drinking water. It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the municipal Council approves the purchase of the Aqua Contact V-3 software and installation of the program for the production and consumption of drinking water reports furnished by Electro-Concept P.B.L. inc. for an amount of 2 189 \$ plus taxes; THAT the Council authorizes the Director General to pay for this expenditure using funds from the 2012 operating budget. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Deposit of the minutes from the Environmental Advisory Committee meeting held Tuesday, April 24, 2012 at the town hall.</p> <p>The Council acknowledges reception.</p> <p>Councillor Roger Dumouchel commented on the minutes for the benefit of the persons in attendance.</p> <p>- reminder that the Municipality is a member of the <i>Ressourcerie des Frontières</i> and their services are available to the citizens,</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

- entre autre lors de grand ménage.
- Il tiendra le samedi 19 mai prochain, un kiosque d'information dans le cadre de l'économie d'eau potable.
 - Souligne la bonne participation des citoyens(nes) relative à la collecte des matières recyclables.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

- **Nomination des employés pour l'application du Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées**

RES. : 2012-123 Nomination des employés pour l'application du Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées

Attendu que le *Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées* prévoit la nomination des préposés;
Attendu que la municipalité doit nommer, par résolution, ses préposés;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE Nicole Fauteux, Sophie L'Écuyer, Diane Brus et Ghislaine Poulin-Doherty soient nommées au titre de *préposées à l'émission des certificats d'usager*;

QUE William McComb, Richard Stone, Brittany Sharman et Randy Davidson soient nommés au titre de *préposés à l'émission des certificats de lavage d'embarcations*;

QUE les membres de la patrouille nautique soient nommés au titre de *constables spéciaux et inspecteurs municipaux*, chargés de :

- l'application des ententes de délégation de compétence et des ententes de services avec la MRC de Memphrémagog sur le lac Massawippi;
- l'application des règlements édictés en conformité avec la *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- l'application, entre autres et non limitativement, des règlements suivants, à savoir :
 - *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*;
 - *Règlement sur les petits bâtiments*;
 - *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*;
 - *Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées*;

QUE la bâtisse située au 450 rue Main soit reconnue comme poste de lavage sur le territoire.

- particularly during Spring cleaning.
- an information booth will be available on Mai 19, concerning the use and conservation of drinking water.
 - underlined the great participation of the citizens with regard to the pick-up of recyclable material.

LEISURE - CULTURE - TOURISM

- **Appointment of employees for the application of the by-law concerning the protection of Lake Massawippi and aimed at preventing the infestation of zebra mussels.**

RES.: 2012-123 Appointment of employees for the application of the by-law concerning the protection of Lake Massawippi and aimed at preventing the infestation of zebra mussels.

Whereas the By-law concerning the protection of Lake Massawippi and aimed at preventing the infestation of zebra mussels takes in to account the appointment of the employees;

Whereas the municipality must name, by resolution, these employees;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT Nicole Fauteux, Sophie l'Écuyer, Diane Brus and Ghislaine Poulin-Doherty be given the title of *employees responsible for the issuance of user certificates*;

THAT William McComb, Richard Stone, Brittany Sharman and Randy Davidson be given the title of *employees responsible for the boat washes certificates*;

THAT the members of the lake patrol be given the title of *special constable and municipal inspector* in charge of;

- application of the delegation of competence agreements and the service agreements with the MRC Memphrémagog on Lake Massawippi;
- application of the rules established in accordance with the *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- Application, among other and not limited to, the following regulations, to know:
 - *By-law on the restrictions aimed at the use of the boats*;
 - *By-law on small boats*;
 - *By-law with regard to the competency of the pleasure boat drivers*;
 - *By-law concerning the protection of Lake Massawippi aimed at preventing the*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Engagement de la coordonnatrice pour le camp de jour 2012</p> <p>RES. : 2012- 124 Engagement de la coordonnatrice pour le camp de jour 2012 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'Andrée-Anne Jacob soit engagée comme coordonnatrice du camp de jour 2012 au tarif horaire de 13,00 \$. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Bibliothèque municipale : Le conseil d'administration de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff demande à la Municipalité d'embaucher un étudiant pour l'été 2012.</p> <p>RES. : 2012-125 Embauche d'un étudiant pour la bibliothèque Attendu que le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff demande à la Municipalité d'engager, encore cette année, un employé pour la saison estivale; Attendu que l'embauche de cet employé permet un petit répit aux bénévoles qui s'occupent de la bibliothèque durant l'année; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff soit avisée que la Municipalité accepte, comme par les années passées, d'engager un étudiant pour la saison estivale; QUE le budget 2012 de la Municipalité prévoit un salaire maximal de 3 500\$ pour la saison estivale; ET QUE sur réception d'une lettre de recommandation du conseil de la bibliothèque concernant le choix de l'employé, la Municipalité procédera à l'embauche. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Municipalité de Hatley : Demande de la Municipalité de Hatley de participer au camp de jour 2012 de la Municipalité d'Ayer's Cliff.</p> <p>RES. : 2012-126 Demande de la Municipalité de Hatley de participer au camp de jour 2012 de la Municipalité d'Ayer's Cliff Attendu que le conseil municipal a adopté le règlement no.2012-05, concernant la tarification pour le service de camp de jour;</p>	<p style="text-align: center;"><i>infestation of zebra mussels;</i> THAT the building located at 450 Main Street be recognized as boat wash station on the territory. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Hiring of the day camp coordinator 2012</p> <p>RES.: 2012-124 Hiring of the day camp coordinator 2012 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT Andrée-Anne Jacob is to be hired as day camp coordinator for 2012, at an hourly rate of 13,00 \$. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Municipal Library: The administration council of the Ayer's Cliff Municipal Library asked the Municipality to hire a summer student for the 2012 summer season.</p> <p>RES.: 2012-125 Hiring a summer student for the library Whereas the administration council of the Ayer's Cliff municipal library asked the Municipality to hire, again this year, an employee for the summer season; Whereas by hiring this employee it allows for a break for the volunteers who take care of the library during the year; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the Ayer's Cliff municipal library council be advised that the Municipality accepts, as in the years past, to hire a student for the summer season; THAT the 2012 municipal budget allows for a maximum salary of 3 500 \$ for the summer season; AND THAT, upon receipt of a letter of recommendation from the library administration council concerning the selection of an employee, the Municipality will proceed with the hiring. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Municipality of Hatley : Request from the Municipality of Hatley to join the Ayer's Cliff day camp.</p> <p>RES.: 2012-126 Request from the Municipality of Hatley to join the Ayer's Cliff day camp. Whereas the Municipality has adopted by-law no.2012-05, concerning the tariff for the day camp; Whereas the afore-mentioned by-law does not include any terms allowing for the partial participation of</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

Attendu que ledit règlement ne prévoit pas de modalité permettant une participation partielle d'une autre municipalité;

Attendu qu'il est possible pour toute municipalité d'adopter une politique de remboursement des frais de loisirs à l'égard de ses citoyens (es) participant aux activités d'autres municipalités que la sienne;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal décline l'offre de la Municipalité de Hatley de participer au camp de jour 2012 pour un montant de 80\$ par enfant.

Adoptée

6 POUR

- Demande de remboursement des frais de loisirs formulée par Mme Nadine Robichaud et M Bryan Bucklay

RES. : 2012-127 Demande de remboursement des frais de loisirs formulée par Mme Nadine Robichaud et M Bryan Bucklay

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE la demande de remboursement des frais de loisirs formulée par Mme Nadine Robichaud et M. Bryan Bucklay concernant leur fils Gabriel Bucklay soit acceptée pour un montant de 100\$

Adoptée

6 POUR

- Dépôt du rapport de M. Michel Durand ingénieur agissant comme consultant pour les travaux de réaménagement du Parc Tyler.

Le Conseil prend acte.

Préalablement à la réunion, M. Durand a rencontré les membres du conseil pour fournir les explications d'usages qui se résume comme suit :

- Redémarrage des travaux prévu pour le 14 mai.
- Fin des travaux selon échéancier prévu pour la fin mai, la réalité est d'avantage la mi-juin.
- Extra au contrat à ce jour; éclairage de la patinoire, sortie pour arrosage de la patinoire, sortie électrique pour éventuel cabanon total +/- 5 000\$
- Prévoir la fourniture et l'installation de supports à vélo de même que des poubelles.
- Noter que pendant un an de l'acceptation provisoire des travaux l'entretien de l'aménagement paysagé est sous la responsabilité de l'entrepreneur.
- Procéder à la peinture de dôme de jeux avant sa réinstallation
- Les manèges seront équipés de module pour contrôler l'apport d'eau.

another municipality;

Whereas it is possible for any municipality to adopt a reimbursement policy covering the cost(s) of registration concerning the participation of their citizens to a sports activity in a municipality other than their own;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council declines the offer from the Municipality of Hatley to participate in the Ayer's Cliff day camp for 2012, for an amount of 80 \$ per child.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for reimbursement for the leisure activity registration fee from Mrs Nadine Robichaud and Mr. Bryan Bucklay

RES.: 2012-127 Request for reimbursement for the leisure activity registration fee from Mrs Nadine Robichaud and Mr. Bryan Bucklay

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the request for the reimbursement of the leisure activity fees from Mrs Nadine Robichaud and Mr. Bryan Bucklay concerning their son Gabriel Bucklay, for an amount of 100 \$, are to be accepted.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Deposit of the report from Mr. Michel Durand, engineer, acting as consultant for the re-development work done at Tyler Street Park.

Council acknowledges reception.

Prior to the meeting, Mr. Durand met with the members of the Council to inform them of the following:

- Resumption of work anticipated for May 14.
- End of work according to the schedule anticipated for the end of May, is now forecasted for mid-June.
- Additions to the contract to date; lighting for the skating rink, water outlet for the flooding of the skating rink, electrical outlet for the eventual accessory building, totalling +/- 5 000 \$.
- Anticipate supplying and installing bike racks as well as garbage bins.
- To be noted that for one year, from the interim acceptance of the work, the maintenance of the landscaping will be responsibility of the contractor.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

- Modification à l'horaire d'opération de la station de lavage de bateau.

RES. : 2012-128 Modification à l'horaire d'opération de la station de lavage de bateau.

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE conditionnellement à l'acceptation des Pères Servites, l'horaire d'opération de la station de lavage à bateaux soit modifié comme suit :

À compter du samedi 12 mai, tous les samedi et dimanche de la période estivale, l'heure d'ouverture est fixée à 5h00 au lieu de 6h00.

Adoptée

6 POUR

ADMINISTRATION - FINANCES

- État des revenus et dépenses au 30 avril 2012

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois d'avril 2012 et de l'état cumulatif au 30 avril 2012.

Monsieur André Martel, conseiller responsable du comité finance et administration mentionne à l'assemblée qu'il a prit connaissance du document et qu'il considère le résultat tout à fait conforme aux prévisions.

- Embauche de Monsieur Lionel Boudreau au poste de directeur général et secrétaire-trésorier par intérim.

RES. : 2012-129 Embauche de Monsieur Lionel Boudreau au poste de directeur général et secrétaire-trésorier par intérim.

Attendu que Madame Ghislaine Poulin-Doherty a dû s'absenter du travail pour cause de maladie;
Attendu qu'il y a lieu pour le Conseil de procéder au remplacement de Madame Ghislaine Poulin-Doherty sur une base intérimaire afin de veiller à la poursuite des activités administratives de la municipalité;
Attendu que le maire Monsieur Alec van Zuiden, avec l'accord du Conseil, a rencontré Monsieur Lionel Boudreau qui a accepté le mandat offert ;
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;

- To paint the play area canopy prior to installation.
- The installations will be equipped with water regulators.

- Modification to the boat wash opening schedule

RES.: 2012-128 Modification to the boat wash opening schedule

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT, conditional on the approval of the Pères Servites, the opening hours for the boat wash are modified as follows:

Beginning Saturday, May 12, every Saturday and Sunday for the summer season, the opening hours are established at 5 a.m. instead of 6 a.m.

Motion carried

6 IN FAVOR

ADMINISTRATION - FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of April 30th 2012

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses for the month of April 2012, the cumulative statement as of April 30th 2012 and the comparative statement as of April 30th 2012.

Councillor André Martel, responsible for the administration and finance committee mentioned that he has taken note of the document and that he considers the results to be in accordance to the forecast.

- Hiring of Mr. Lionel Boudreau as interim Director General and Secretary-Treasurer

RES.: 2012-129 Hiring of Mr. Lionel Boudreau as interim Director General and Secretary-Treasurer

Whereas Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty had to take leave of work due to illness;

Whereas, in order to pursue the administrative duties of the Municipality, it was possible for the Council to replace Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty on an interim basis;

Whereas, with the approval of the Council, Mayor Alec van Zuiden met with Mr. Lionel Boudreau who accepted the mandate;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

Et résolu que Monsieur Lionel Boudreau soit et est embauché au poste de directeur général et secrétaire-trésorier par intérim pour la durée de l'absence de Madame Ghislaine Poulin-Doherty en congé de maladie; Date d'embauche et début d'emploi : Lundi 16 avril 2012.

Semaine régulière de travail : 40 heures par semaine réparties du lundi au vendredi inclusivement

Temps supplémentaire : Les heures supplémentaires de travail ne sont pas payables. Elles seront toutefois compensées après entente entre les parties.

Salaire et bénéfices : Ceux applicables à Madame Ghislaine Poulin-Doherty pour l'année 2012 sauf quant à l'assurance collective et le REER collectif;

Terminaison d'emploi : Selon la volonté des parties.

Adoptée

6 POUR

- **Nomination de Monsieur Lionel Boudreau secrétaire-trésorier et directeur général par intérim signataire pour les comptes à la CIBC pour la municipalité**

RES. : 2012-130 Nomination de Monsieur Lionel Boudreau secrétaire-trésorier et directeur général par intérim signataire pour les comptes à la CIBC pour la municipalité

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le conseil nomme Monsieur Lionel Boudreau secrétaire-trésorier et directeur général par intérim, signataire pour les comptes à la CIBC pour la municipalité relativement à ce qui suit :

- a) Tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés seront valides et lieront la municipalité.
- b) Cette nomination reste en vigueur et a plein effet jusqu'à ce qu'un avis écrit à l'effet contraire soit donné à la Banque.

Adoptée

6 POUR

- **Adoption du Règlement no. 2012-05 concernant la tarification pour le service de camp de jour**

RES. : 2012-131 Adoption du Règlement no. 2012-05 concernant la tarification pour le service de camp de jour

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le **Règlement no. 2012-05 concernant la tarification pour le service de camp de jour** soit adopté, tel que présenté.

AND DETERMINED that Mr. Lionel Boudreau be and is hired for the position as interim Director General and Secretary-Treasurer for the duration of Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty's absence due to illness;

Date of hiring and beginning of work: Monday April 16, 2012.

Regular work week: 40 hours a week from Monday to Friday inclusively.

Over-time: Over-time is not paid. The time will however be compensated according to an agreement between both parties.

Salary and benefits: Same as applicable to Mrs. Poulin-Doherty with the exception of the collective agreement and RRSP;

Termination of employment: According to parties involved.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Nominating Mr. Lionel Boudreau, interim Director General and Secretary-Treasurer, as signatory for the accounts at the CIBC for the Municipality.**

RES.: 2012-130 Nominating Mr. Lionel Boudreau, interim Director General and Secretary-Treasurer, as signatory for the accounts at the CIBC for the Municipality.

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the Council nominates Mr. Lionel Boudreau interim Director-General and Secretary-Treasurer, as signatory for the accounts at the CIBC for the Municipality relative to the following:

- a) all invoices, guarantees, conventions, acts and documents written, signed and endorsed
- b) This nomination remains in force and in complete effect until a written notice to the contrary is issued to the Bank.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Adoption of by-law no.2012-05 concerning the tariff for the day camp**

RES.: 2012-131 Adoption of by-law no.2012-05 concerning the tariff for the day camp

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT by-law no. 2012-05 concerning the tariff for the day camp is to be adopted, as presented.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Location pour le camp de jour de l'école « Ayer's Cliff Elementary School ».</p> <p>RES. : 2012-132 Location pour le camp de jour de l'école « Ayer's Cliff Elementary School ». Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff loue, pour la période du lundi 25 juin 2012 au vendredi 17 août 2012 certains locaux à l'école « Ayer's Cliff Elementary School » aux fins d'y tenir son camp de jour estival 2012. Que la dite location soit et est faite pour un montant de quatre-cents dollars (400\$) et pour lequel le Conseil municipal autorise le paiement. Que le directeur général par intérim, soit et est autorisé à signer pour et au nom de la municipalité une entente de partenariat avec la direction de l'école ci-haut mentionné</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes</p> <p>RES. : 2012-133 Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes Attendu l'absence temporaire de Madame Ghislaine Poulin-Doherty directrice générale / secrétaire-trésorière; Attendu qu'il y a lieu pour la municipalité de nommer un officier additionnel pour assister et la représenter lors de la vente d'immeubles, pour défaut de paiement de taxes, à la MRC Memphrémagog le 14 juin 2012; Il est proposé par le conseiller André Martel Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; Et résolu d'autoriser, en sus de la directrice générale, Monsieur Lionel Boudreau, directeur général / secrétaire trésorier par intérim, à assister et à représenter les intérêts de la municipalité à l'occasion de la vente pour défaut de paiement de taxes, à la MRC Memphrémagog le 14 juin 2012</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Transfert d'un montant de 100 000\$ du surplus non affecté au fond général</p> <p>Cet item est retiré de l'ordre du jour pour réexamen à une assemblée ultérieure.</p>	<p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Rental of the «Ayer`s Cliff Elementary School» for the day camp.</p> <p>RES.: 2012-132 Rental of the «Ayer`s Cliff Elementary School» for the day camp. It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer`s Cliff rents certain premises at the «Ayer`s Cliff Elementary School» for the period from Monday June 25 to Friday August 17, 2012 in order to hold the 2012 summer camp activity. THAT the said rental is for an amount of four hundred dollars (400 \$) and for which the municipal Council approves the payment. THAT the interim Director General is authorized to sign for and in the name of the Municipality a partnership agreement with the management of the above-mentioned school.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Sale of a building(s) for default of tax payment</p> <p>RES.: 2012-133 Sale of a building(s) for default of payment of taxes Whereas in view of the temporary absence of Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty, Director General / Secretary-Treasurer ; Whereas the possibility for the Municipality to nominate an additional representative to assist and to represent during the sale of buildings, for default of payment of taxes, at the MRC Memphrémagog on June 14, 2012; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; AND DETERMINED to authorize, in addition to the Director-General, Mr. Lionel Boudreau, interim Director General and Secretary-Treasurer, to assist and represent the interests of the Municipality for the occasion of the sale of building(s) for default of payment of taxes, at the MRC Memphrémagog on June 14, 2012.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Transfer of an amount of 100 000 \$ from the non-affected surplus to the general fund</p> <p>This item is withdrawn from the minutes for review at an upcoming meeting</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT	URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT
<p>- Enseignes des Hauts du Lac RES. : 2012-134 Enseignes des Hauts du Lac Attendu que les enseignes annonçant la vente de terrains des Hauts du lac ont été installés sans permis; (rue Main , rues Brown`s Hill et Main) Attendu qu'après considération le Comité consultatif d'urbanisme considère que cette situation a suffisamment duré; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Conseil municipal autorise l'inspectrice à exiger du propriétaire le retrait des enseignes installées au coin des rues Main et Brown`s Hill de même que celle installée sur la rue Main :</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p>	<p>- Hauts du Lac signs RES.: 2012-134 Hauts du Lac signs Whereas the signs announcing the sale of lots for the Hauts du Lac development were installed without a permit; (Main Street and Brown`s Hill/Main Streets) Whereas after consideration, the Land Use Advisory Committee considered that this situation has lasted long enough; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the municipal Council authorizes the municipal inspector to insist that the owner remove the signs installed on Main Street and Main/Brown`s Hill Streets.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>- Demande d'installation de 4 auvents au 1103 et 1105 rue Main et ce en vertu du PIIA-2 RES. : 2012-135 Demande d'installation de 4 auvents au 1103 et 1105 rue Main et ce en vertu du PIIA-2 Attendu que les propriétaires des commerces <i>Feuillantine</i> et <i>Chien pêcheur</i> formulent la demande de permis pour l'installation de quatre (4) auvents (10'x 8') au dessus des vitrines des deux (2) commerces mentionnés précédemment. Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Conseil municipal autorise l'inspectrice à émettre les permis requis pour l'installation de quatre (4) auvents des commerces <i>Feuillantine</i> et <i>Chien pêcheur</i> respectivement situé au 1103 et 1105 rue Main en tenant compte des recommandations formulées par le Comité consultatif en urbanisme lors de sa réunion du 17 avril 2012.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p>	<p>- Request for the installation of 4 awnings at 1103 and 1105 Main Street within the SPAI RES.: 2012-135 Request for the installation of 4 awnings at 1103 and 1105 Main Street within the SPAI Whereas the owner of the business <i>Feuillantine et Chien pêcheur</i> are requesting a permit for the installation of four awnings measuring (10`X8`) above the display windows for the 2 businesses mentioned above. Whereas this property is located in a zone regulated by the <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the Council has taken note of the recommendation of the Land Use and Planning Committee`s recommendation with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the municipal Council authorize the municipal inspector to issue the necessary permits for the installation of four (4) awnings for the <i>Feuillantine et Chien pêcheur</i> respectively located at 1103 and 1105 Main Street while taking into consideration the recommendations prepared by the Land Use and Planning Committee during their meeting held on April 17, 2012.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA pour, le lot 1040-1, situé au 997 rue Main RES. : 2012-136 Demande de rénovation, en vertu du PIIA pour, le lot 1040-1, situé au 997 rue Main Attendu que le propriétaire du lot 1040-1, situé au 997</p>	<p>- Request for renovation, within the SPAI for lot 1040-1, located at 997 Main Street RES.: 2012-136 Request for renovation, within the SPAI for lot 1040-1, located at 997 Main Street Whereas the owner of lot 1040-1, located at 997 Main</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

rue Main, demande un permis de rénovation;
Attendu que la rénovation consiste en l'agrandissement de la galerie en façade de l'immeuble;
Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande : (réunion du 17-04-2012)
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg;
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante;

- L'agrandissement de la galerie en façade du bâtiment de l'immeuble situé au 997 rue Main, lot no1040-1, dans la mesure où ledit agrandissement ne dépasse pas 50% de la superficie du bâtiment principal intérieur.

Adoptée 5 POUR 1 ABSTENTION

Monsieur Patrick Proulx, conseiller, déclarant être en conflit d'intérêt ou en apparence de conflit d'intérêt puisque sa conjointe est copropriétaire de cet établissement, demande de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.

- **Demande d'installation d'une rampe d'accès pour personne à mobilité réduite au 946 rue Main lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P**

RES. : 2012-137 Demande d'installation d'une rampe d'accès pour personne à mobilité réduite au 946 rue Main lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P

Attendu que le propriétaire des lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P, situés au 946 rue Main, demande un permis pour l'installation d'une rampe d'accès pour personne à mobilité réduite;

Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; (réunion du 17-04-2012)

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal accepte la demande d'installation d'une rampe d'accès pour personne à mobilité réduite au 946 rue Main lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6, compte tenu quelle rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Street, is requesting a renovation permit;
Whereas the renovation consists of extending the veranda at the front of the building;
Whereas this property is located in a zone regulated by the *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale* Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI);
Whereas the Council has taken note of the recommendation of the Land Use and Planning Committee's recommendation with regard to this request: (Meeting held April 4, 2012).

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the Municipal Council approves the request within the SPAI and authorizes the following renovation;

- extension of the veranda at the front of the building located at 997 Main Street, lot no. 1040-1, on the condition that the extension is not greater than 50% of the main building's interior surface area.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSTENTION

Patrick Proulx, Councillor declared being in conflict of interest, as his spouse is co-owner of this establishment, requested not to participate in the deliberations, nor in the taking of a decision.

- **Request for the installation of an access ramp for a person with reduced mobility at 946 Main Street, lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P**

RES.: 2012-137 Request for the installation of an access ramp for a person with reduced mobility at 946 Main Street, lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P

Whereas the owner of lots 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-6-P, located at 946 Main Street, is requesting a permit for the installation of an access ramp for a person with reduced mobility;

Whereas this property is located in a zone regulated by the *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale* Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI);

Whereas the Council has taken note of the recommendation of the Land Use and Planning Committee's recommendation with regard to this request: (Meeting held April 17, 2012).

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council accepts the installation of an access ramp for a person with reduced mobility located at 946 Main Street, 1024-4-P, 1024-5-P, 1024-

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

<p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Demande de relocalisation et d'installation d'une nouvelle enseigne au 997 rue Main, le lot 1040-1 RES. : 2012-138 Demande de relocalisation et d'installation d'une nouvelle enseigne au 997 rue Main, le lot 1040-1 Attendu que le propriétaire du lot 1040-1, situé au 997 rue Main, demande un permis pour la relocalisation et l'installation d'une nouvelle enseigne commerciale; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; (réunion du 17-04-2012) Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le Conseil municipal approuve la demande de relocalisation et d'installation d'une nouvelle enseigne situé au 997 rue Main, lot 1040-1, compte tenu quelle rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Adoptée 5 POUR 1 ABSTENTION</p> <p>Monsieur Patrick Proulx, conseiller, déclarant être en conflit d'intérêt ou en apparence de conflit d'intérêt puisque sa conjointe est copropriétaire de cet établissement, demande de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.</p> <p>- Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif d'urbanisme tenue le mardi, 17 avril 2012 à l'hôtel de ville.</p> <p>Le Conseil prend acte.</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Dépôt du procès-verbal de la rencontre des membres du Comité des délégués tenue le mardi, 1^{er} mai 2012 à l'hôtel de ville d'Ayer's Cliff.</p> <p>Le Conseil prend acte du dépôt</p> <p>M. André Martel conseiller commente ledit procès-verbal pour le bénéfice de l'assemblée.</p>	<p>6-P, taking into consideration that it meets the criteria established in the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI); Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Request for the relocation and installation of a new sign at 997 Main Street, lot n. 1040-1 RES.: 2012-138 Request for the relocation and installation of a new sign at 997 Main Street, lot n. 1040-1 Whereas the owner of lot 1040-1, located at 997 Main Street, is requesting a permit for the relocation and installation of a new commercial sign; Whereas this property is located in a zone regulated by the <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the Council has taken note of the recommendation of the Land Use and Planning Committee's recommendation with regard to this request: (Meeting held April 17, 2012). It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the municipal Council approves the request for relocation and installation of a new sign, located at 997 Main Street, lot 1040-1, taking into consideration that it meets the criteria established in the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI); Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSTENTION</p> <p>Patrick Proulx, Councillor declared being in conflict of interest, as his spouse is co-owner of this establishment, requested not to participate in the deliberations, nor in the taking of a decision.</p> <p>- Deposit of the minutes of the Land Use and Planning Committee meeting held April 17, 2012, at the town hall.</p> <p>Council acknowledges receipt.</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Deposit of the minutes of the meeting of the committee of delegates held Tuesday May 1, 2012 at the Ayer's Cliff town hall.</p> <p>Council acknowledges receipt</p> <p>Councillor André Martel explained the contents of the minutes for the benefit of the audience</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 mai 2012

AFFAIRES NOUVELLES	NEW BUSINESS
<p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Party de Noël 2012</p> <p>RES. : 2012-139 Party de Noël 2012 Attendu que le conseiller Peter McHarg a été mandaté pour faire certaines démarches auprès de l'<i>Auberge Ayer's Cliff</i> afin de connaître les prix et disponibilité eu égard au repas offert par la municipalité à l'occasion de la période des fêtes 2012; Attendu que Monsieur Peter McHarg a présenté au conseil municipal diverses possibilités de menu; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le menu présenté par l'<i>Auberge Ayer's Cliff</i> au coût de 24 \$ par personne service et taxes compris soit et est accepté. Adoptée 5 POUR 1 CONTRE</p> <p>RES. : 2012-140 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 45. Adoptée 6 POUR</p>	<p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Christmas party</p> <p>RES.: 2012-139 2012 Christmas party Whereas Councillor Peter McHarg was mandated to solicit from <i>Auberge Ayer's Cliff</i> their price and availability with regard to the 2012 Christmas meal/party offered by the Municipality; Whereas Councillor Peter McHarg presented to the Council various menu presentations; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the menu offered by <i>Auberge Ayer's Cliff</i> at a cost of 24 \$ per person, service and taxes included should be accepted. Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST</p> <p>RES.: 2012-140 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:15 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Lionel Boudreau Directeur général par intérim - Secrétaire-trésorier Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>